

## Hästvedabo har givit ut svensk humor på esperanto

Samlat och översatt 300 svenska anekdoter till esperanto har f. fabrikören Axel A. Helm i Hästveda gjort. De har nu utgivits på Esperantos eget förlag i Malmö och tryckts i en upplaga av 2.000 exemplar för att säljas i praktiskt taget alla länder i världen, där det finns esperantister. I 25 större esperantotidningar har den annonserats och även fått goda recensioner.

Bona Rido... är titeln på det 88-sidiga verket som också försetts med verkligt klatschiga illustrationer av en annan hästvedabo, nämligen kamrer Lennart Spove. Översatt till svenska betyder titeln Ett gott skratt förlänger livet, hela titeln är nämligen Bona Rido Plilonigigas La Vivon.

Hr Helm omtalar att det tagit honom många år att samla in de 300 roliga historierna och sedan översätta dem. För många år sedan översatte han förresten ett av Strindbergs verk till esperanto, men då han just hade manuset färdigt till tryckning ödelades hemmet av edlsvåda och han själv måste rädda sig ut i bara nattdräkten.

— I något som helst ekonomiskt vinningsyfte har jag inte gjort den här boken utan av rent ideella och naturligtvis är det främst mitt stora intresse för vårt internationella hjälpspråk esperanto som inspirerat. Det är mycket noga innan några översättningar går till tryckning. Tryckeriet fodrade fyra korrekturgenomläsningar av vilka en utfördes av en kvinnlig framstående esperantist i Lund, som för övrigt efteråt i några rader till hr Holm tackade för alla de goda skratt verket berett henne. Jag måste väl ändå bli gammal efter en sådan kur, skriver hon.

Hr Helm som är synnerligen väl bevandrad i esperanto och har lett studiecirkel i detta språk under

många år. Intresset för språket är stort i Hästveda, där två cirklar är i gång denna vinter, vilka räknar deltagare även från andra orter i Göinge. Hr Helm har redan börjat samla anekdoter till en ny utgåva på esperanto. Hans premiärverk har nämligen slagit väl ut och rönt stor efterfrågan både inom och utom landets gränser.



Fabrikör Axel A. Helm har lagt ner flera års arbete på sin anekdotsamling.



**BONA RIDO...**



Bakom det här omslaget döljer sig 300 roliga svenska historier — på esperanto.

## Esperantoklubb i Hästveda värd för distriktsmöte

Den relativt unga, men mycket livaktiga esperantoklubben i Hästveda står på söndag som värd för skåneesperantisternas distriktsårsmöte, vilket hålles i centralskolan och börjar kl. 11. Det kommer att råda internationella fläktar över mötet och hästvedaklubben vill passa på att slå ett slag för det internationella hjälpspråket, som blir populärare för varje år.

Medlemmarna med kamrer Lennart Spove i spetsen har de sista kvällarna varit i livlig verksamhet med att måla kulisser av stora format som skall pryda estraden, omgiven av den svenska fanan och den internationella esperantoflaggan, som består av en grönfärgad femuddig stjärna, en flick för varje världsdel.

Förutom förhandlingar blir det reseskildring av lektor Poul Thorsen, Köpenhamn, från Marocko och Tunisien med färgfilm och originalmusik. Vidare blir det lunch och kaffe på Hästveda Hotell. I samband med årsmötet arrangeras en utställning av böcker på esperanto, där naturligtvis platsens egen översättare, Axel A. Helms bok "Bona Rido" (ett gott skratt) intar den dominerande platsen. Den har för övrigt fått en god åtgång, inte minst i utlandet.

**INTERNATIONELLT** värre blir det i Hästveda på söndag då Skånes esperantister samlas i vår skola till överläggningar. Vår jänkade skollärare Sören har haft brända dagar eller kvällar, med att få allt i ordning för storinvasionen. Och Lennart har haft full sprätt på sina penslar och målarborstar, medan nestorn Helm gått mysande omkring och tittat och spunnit som en misse i mars.

Noils